



# Sal y Luz

Publicación de la Rama Secular SS.CC. Sector Perú - ramasecularperu@yahoo.es

AÑO IV – NÚMERO 1

OCTUBRE 2016

**NUEVOS HORIZONTES PARA ESTA PUBLICACIÓN.** Para quienes han venido siguiendo "Sal y Luz" en los últimos años, notarán que esta edición tiene más de una novedad. Hemos visto que lo alcanzado por nuestro querido informativo merece abrir este servicio a toda la Rama Secular. Tenemos la intención de ofrecer un medio que tenga un alcance global, desde la sencillez de la reflexión de las personas y comunidades del Sector Perú. Esperemos nos sigan acompañando. Y también les pedimos que nos alcancen sus aportes y las comunicaciones que deseen compartir con todos nuestros lectores. El primer reto que nos ponemos como equipo es animar, de alguna manera, el camino hacia nuestra primera reunión internacional de la Rama Secular, convocada por la comisión de animación del Gobierno General de Hermanos y Hermanas. Esperamos aportar por lo menos con nuestro entusiasmo a este esfuerzo que haremos todos los sectores por participar de este encuentro mundial. Un saludo fraterno a todos y buena lectura.

**NEW HORIZONS FOR THIS PUBLICATION.** For those who have been following "Sal y Luz" in recent years, you will notice more than one novelty in this issue. We have realized that what has been achieved with our bulletin deserves to be opened to all the Secular Branch. We intend to provide a global reach medium, from the simplicity of Peruvian people's reflection and communities. We hope you keep staying with us. We also ask you to send your contributions and communications you would like to share with our readers. The first challenge we have as a team is to encourage, somehow, the way to our first Secular Branch International Meeting, convened by the commission named by the General Government of Brothers and Sisters. We hope to provide our enthusiasm for the effort from all the sectors to participate in this global meeting, at least. A fraternal greeting for all of you and a good reading.

**NOUVEAUX HORIZONS POUR CETTE PUBLICATION.** Ceux qui ont suivi " Sel et Lumière" ces dernières années remarqueront que cette nouvelle édition renferme plus d'une nouveauté. Nous avons pensé que ce qu'a atteint notre bulletin d'informations mérite que l'on ouvre ce service à toute la Branche Séculière. Nous avons l'intention d'offrir un moyen d'une portée globale à partir de la "simplicité" de la réflexion des personnes et communautés du Secteur Pérou. Nous espérons que vous continuerez à nous suivre. Nous vous demandons aussi de nous faire part de vos idées et des communications que vous souhaitez partager avec nos lecteurs. Le premier défi de notre équipe est d'animer, d'une certaine façon, le chemin vers la première réunion internationale de la Branche Séculière, convoquée par la Commission d'animation du Gouvernement Général des Frères et Sœurs SS.CC. Nous espérons apporter quelque chose, avec notre enthousiasme, à cet effort que tous les secteurs nous ferons pour participer à cette rencontre mondiale. Un salut fraternel à tous et bonne lecture.



**VOCACION LAICAL.** En nuestra actual experiencia eclesial, estamos acostumbrados a escuchar varias acepciones del término laico: Una primera es que los laicos somos aquellas personas en la iglesia que no somos ni los religiosos ni los presbíteros. Sin duda es una definición por exclusión, que no favorece para nada la caracterización y menos la identificación con el rol. Otra acepción relacionada con el tema es la del laico comprometido, entendido como un laico más metido en temas de Iglesia, que comparativamente al resto es "más eficiente", "más fiel" y, por supuesto, tiene mucha mejor formación. Lamentablemente, este tipo de laico no es más que un error de visión de nuestra propia identidad laical. A veces lo que oculta este tipo de clasificación es simplemente una especie de prejuicio que nos separa como Iglesia. Lo cierto es desde ya hace muchos años que estas ideas sobre el laico han sido ya desechadas. Hoy sabemos ya que, en principio, todos los laicos tenemos la misma dignidad e importancia gracias al bautismo. Y que todos estamos llamados a vivir el Evangelio en nuestra propia realidad.

**LAY VOCATION.** In our current ecclesial experience, we are used to hear different meanings of the term lay. The first is that we the lay people are those in the church who are neither religious nor priests. Clearly, it is a definition by exclusion, which doesn't help with the characterization and identification of the role. Another meaning related with this issue is that of committed lay person, understood as a lay more into church issues, that in comparison with others is "more efficient", "more faithful" and, of course, has much better training. Unfortunately, this kind of lay is not more than a mistake of our own lay identity. Sometimes what this type of classification hides is simply a kind of prejudice that separates us as a church. The truth is, that from many years on, these ideas have been discarded. Nowadays, we know that, in principle, all lay people have the same dignity and importance through baptism. And we are all called to live the gospel in our own reality.

**LA VOCATION LAÏQUE.** Actuellement, dans notre expérience d'Eglise, nous entendons généralement plusieurs acceptions du terme "laïc". Tout d'abord, une première acception: ceux qui ne sont ni religieux ni prêtres dans l'Eglise. C'est une définition par exclusion qui ne favorise pas la caractérisation et encore moins l'identification de notre rôle. Une autre acception est celle de "laïc engagé", c'est à dire un laïc plus au fait des termes de l'Eglise, qui, comparé aux autres, est plus "efficace", plus "fidèle" et bien sûr, bien mieux formé. Mais, et c'est regrettable, cette définition du laïc donne une vision erronée de notre identité en tant que laïc. Parfois, ce que cache cette classification, c'est une sorte de préjugé qui nous sépare comme Eglise.

En réalité, depuis longtemps, ces idées sur les laïcs ont été abandonnées. Aujourd'hui, nous savons que tous les laïcs ont la même dignité et la même importance de par leur Baptême et que nous sommes tous appelés à vivre l'Evangile dans notre propre vie. "

# En diversidad SS.CC.

Las comunidades del Sector Perú



## COMUNIDAD SEGLAR SS.CC. DE BELÉN

La comunidad se sigue reuniendo en casas cada lunes y, como es su costumbre, el primer lunes de mes en su local de Belén; esta vez, acompañadas de M. María Graciela, trabajaron el tema del Año de la Misericordia a partir del texto de los diez leprosos y con ejemplos de la vida diaria. Recientemente, algunas integrantes fueron a visitar a Olinda Freyre, miembro de la comunidad que por motivos de salud no está pudiendo asistir a las reuniones. Desde ya están intercambiando ideas sobre cómo organizar su tradicional visita festiva a la Comunidad de "Belencito" (Hermanas mayores de la Congregación) por Navidad, buscando llevarles alegría. Por otro lado, recientemente un grupo de la comunidad se unió a los feligreses de la parroquia Señor de la Divina Misericordia para ir en peregrinación al santuario del Señor de los Milagros y participó de la Eucaristía.

The community keeps gathering at member's homes every Monday, and as it is used to, the first Monday of every month in their main house in Belen. Last time Sister María Graciela joined them to discuss the Year of Mercy and they reflected on the Bible scripture of the ten lepers, with examples of everyday's life. Recently, a few members visited Olinda Freyre, a member of the community who has been sick and has not been able to attend to the meetings. They're planning the yearly Christmas visit to the Elderly Sisters in "Belencito" to bring them joy. On another note, other group members united with some members from Parroquia Señor de la Divina Misericordia went to a pilgrimage to the sanctuary of the "Señor de los Milagros" to participate in the Eucharist.

Les membres de la communauté se retrouvent tous les lundis dans leurs maisons, en plus ils se retrouvent le premier lundi de chaque mois dans les locaux de Belén. Cette rencontre s'est fait avec l'accompagnement de M. María Graciela, ils ont travaillé sur le thème de l'année de la Miséricorde à partir du texte des dix lépreux et aussi avec des exemples de la vie quotidienne. Récemment certains membres sont allées rendre visite à Olinda Freyre, elle est membre de la communauté mais pour des raisons de santé ne peut pas participer aux réunions. Il y a des échanges sur la façon dont ils réaliseront la visite traditionnelle et festive à la Communauté de « Belencito », la communauté des sœurs les plus âgées de la Congrégation, cette visite se fera à Noël pour leur apporter de la joie. D'autre part un groupe des membres de la communauté a rejoint un groupe de paroissien de la paroisse du Seigneur de la Divine Miséricorde pour partir en pèlerinage au sanctuaire du « Seigneur des Miracles » ils ont



## COMUNIDAD LAICAL SS.CC. HÉCTOR DE CÁRDENAS

Pasadas las celebraciones de la fecha en que el P. Héctor de Cárdenas hubiera cumplido 90 años y que significó un gran reencuentro con muchos ex integrantes, un grupo de antiguos comunes está buscando iniciar reuniones en lo que podría ser un nuevo grupo de reflexión de la Comunidad. Por otro lado, el Coro Comuno se está reuniendo todos los sábados para prepararse para la misa de Bodas de Oro del P. Gastón Garatea, asesor de la Comunidad. El trabajo con niños en Brisas de Villa ha reclutado varios voluntarios nuevos. Pablo Espinoza estará viajando próximamente a Huancayo para representar a la Comunidad en la ordenación sacerdotal del Hno. Germán Huanca. Por otro lado, el Consejo de Hermanos está proyectando algunas actividades para las próximas semanas, entre las cuales están una noche de cine y discusión comunitaria y un conversatorio sobre los puntos en común entre el Papado de Francisco y la visión de Iglesia de la Comunidad.

After the celebration of the 90th birthday of Father Héctor de Cárdenas that gathered many ex members together, a few of them have been thinking about to start a new group of reflexion at the Community. On the other hand, the choir is meeting together every Saturday to practice for the special mass and celebration of the anniversary of Father Gastón Garatea's 50 years of priesthood. In other news, the work with the children of Brisas de Villa had been recruiting various new volunteers. Pablo Espinoza will soon be travelling to Huancayo to represent the Community in Germán Huanca's priestly ordination. And the "Consejo de Hermanos" is planning a few activities for the coming weeks; one of which will be a movie and discussion and a group speech and discussion about the points in common between the papacy of Francisco and the Church vision of the Community.

Les célébrations de la 90<sup>e</sup> année de la date de naissance du P. Héctor de Cardenas ont permis des belles retrouvailles avec les ex-intégrants de la communauté, il y a un groupe d'anciens membres qui souhaiterait former un nouveau groupe de réflexion pour participer activement dans la communauté. Par ailleurs « la chorale de la communauté » se retrouve tous les samedis pour répéter les chants de la messe de nocés d'or du P. Gaston Garatea, l'accompagnateur spirituel de la Communauté. Le travail auprès des enfants de « Brisas de Villa » (une bidonville à Lima) a attiré l'attention des nouveaux bénévoles. Pablo Espinoza voyagera prochainement à Huancayo (ville située au centre du Pérou) pour représenter la Communauté lors de l'ordination sacerdotale du Frère Germán Huanca. D'autre parte le Conseil des Frères fait des projets d'activités pour les semaines à venir, parmi celles-ci nous trouvons d'abord la projection d'un film suivie des échanges entre les membres de la communauté et d'une discussion sur « la comparaison du discours du pape François et la vision d'église de la communauté ».



## COMUNIDAD LAICAL SS.CC. NICOLAS CASTEL

Se ha culminado ya con el apoyo de este año a la Iglesia Recoleta en su programa de catequesis, acompañando a los padres de familia. La comunidad espera que para el año que viene tengamos la misma acogida y el mismo equipo de apoyo. Se reciben voluntarios. La comunidad ha iniciado una serie de reuniones con la intención de recoger y contactar a todas las personas que han tenido vinculación con el P. Juan Luis Schuester ss.cc. para preparar una misa al año de su partida a la casa del Padre. Juan Luis fue el asesor de la comunidad y muchos de los integrantes han compartido muchos años de vida como amigos y en proyectos pastorales. Por ello se quiere hacer un homenaje de todas las personas que desde su fallecimiento están buscando una manera de expresar su dolor, pero también su agradecimiento por su entrega y vocación sacerdotal entre nosotros. Después de una primera reunión en el mes de junio, se está preparando un segundo encuentro en noviembre, todos están invitados. La comunidad agradece todo el apoyo de los hermanos ss.cc. que facilitan el espacio y la posibilidad de organizar estos eventos.

The community finished helping out the church Recoleta with the catechesis annual program with the help of the parents of the church. They are hoping to have the same reception and enthusiasm for next year. All volunteers are welcome. The community has started to have reunions to invite people who knew father Juan Luis Schuester to prepare the remembrance service for the first anniversary of his death. Juan Luis was the counselor of the community and was very involved in it, so he shared many years of his life with each member of the community. Because of that they want to honor him and everyone mourning him to express their loss but also their appreciation for his dedication. After the first reunion in June, the second one will be in November, where everyone is welcome. The community thanks the Fathers ss.cc. for the help and support, for allowing them to use the space.

Le soutien et l'accompagnement aux parents de la catéchèse de l'église de la Recoleta a pris fin cette année. La communauté souhaite avoir le même accueil l'année prochaine et la même équipe de collaborateurs. Le programme reste ouvert à des nouveaux participants. La communauté a commencé une série de réunions qui ont l'intention de contacter et convoquer les personnes qui ont connu le P. Juan Luis Schuester ss.cc afin de préparer une messe pour le premier anniversaire de son départ à la maison du Père. Juan Luis été l'accompagnateur spirituel de la communauté et les membres qui ont partagé avec lui en tant qu'amis et lors des activités pastorales sont nombreux. C'est une occasion pour toutes ces personnes d'exprimer leur peine, de lui rendre hommage et de le remercier pour son engagement comme prêtre au sein de la communauté. Une première réunion a eu lieu au mois de juin et une deuxième rencontre se prépare pour le mois de novembre, tous sont invités à y participer. La communauté remercie aux frères ss.cc pour le soutien nécessaire à l'organisation des activités.



## NUEVO PROCESO DE COMUNIDAD LAICAL SS.CC.

Con mucha alegría les compartimos que se está realizando una serie de sesiones con un grupo de padres de familia del colegio Recoleta que provienen del programa de Escuela de Familia y que han decidido iniciar un camino para la formación de una comunidad laical. Ellos están muy entusiastas y van ya por la segunda reunión. Tienen un plan mínimo de reuniones hasta el fin de año y luego una evaluación de lo vivido y proyecciones para el siguiente. Pidamos al Señor para que ilumine a estos hermanos en su compromiso y en su dinámica comunitaria.

We happily share that we are beginning to get together with a new group of people who participated in the School for Families in Recoleta, who have decided to form a community. They're very excited for the second reunion. They have dates set for reunions for the rest of the year; after the end of the year they will evaluate how things have gone and plan for the next year. We ask God to light the way for our brothers on this new journey.

Nous partageons avec beaucoup de joie les nouvelles sur les actions auprès de parents d'élèves de du groupe scolaire de la Recoleta ; ils participent au programme « Ecole et famille », ces parents ont décidé de se former afin de constituer une communauté laïque. Ils sont très enthousiastes et ils ont eu déjà deux réunions. Les parents ont fait un planning avec plusieurs rencontres jusqu' à la fin de l'année, une évaluation de ce qui a été vécu et l'élaboration d'un projet pour 2017 sont également prévus. Prions le Seigneur pour qu'Il guide nos frères et les soutienne dans leur engagement communautaire.

## COMUNIDAD LAICAL SS.CC. PADRE EUSTAQUIO

Se vienen cumpliendo fecha a fecha las reuniones programadas, con mucho ánimo y participación de sus integrantes. La comunidad se ha planteado organizar una peregrinación a puerta Santa, con motivo del Año de la Misericordia, para el mes de noviembre en fecha por confirmar. Se convocarán principalmente a allegados a la comunidad y también se ha invitado a la nueva comunidad de Recoleta.

They continue to get together on the appointed date, with enthusiasm from the participating members. The community is thinking about organizing a pilgrimage to a Holy Door in November, for the Year of Mercy. They will be inviting friends of the community and friends of the new community of Recoleta.

Toutes les réunions programmées se réalisent régulièrement, avec l'enthousiasme et l'assiduité des membres. La communauté prévoit un pèlerinage à Porte sainte, au mois de novembre, pour l'année de la Miséricorde, la date reste à confirmer. Les amis proches de la communauté sont invités ainsi que les membres de la nouvelle communauté de la Recoleta.

